

L3

Poésie Syro-libanaise

19/10/2011

Cours 1

*(Désolé pour ce cours décousu mais je me suis dit que c'était mieux que rien !
Et le plus important c'est la bio en arabe ci-dessous qui, elle, est complète.)*

La poésie dialectale a plusieurs noms, le principal est زَجَل et il y a aussi قول et معنّى. Son origine est floue, peut-être l'Andalousie. L'un de ses auteurs est رشيد بك نخلة (voir biographie ci-dessous). C'est un زجال ou un قوّال.

Il existe aussi le terme قُرّادي sorte de زجل libanais. Ce terme vient de l'expression قرض شعر qui signifie composer un poème ou vient peut-être du mot "troubadour" qui vient lui-même de l'arabe : طرب الدور.

La poésie dialectale a commencé il y a quelques centaines d'années par des hommes non cultivés et il s'agissait d'une joute. Pour un زجل, il fallait donc au moins deux poètes et le public choisissait son camp. Au départ, les poètes étaient illétrés et il y avait les tambourins. Ils prenaient leur sujet dans la culture classique.

La position du زجل a évolué. Preuve en est, après la guerre civile libanaise un زجل a été donné officiellement.

Sujet de زجل : la poésie جاهلية intitulée Antara ((عنترة

Antara est un guerrier, esclave, amoureux de sa cousine (Abla) mais son père ne veut pas. Son histoire est devenu légendaire.

عَبْد signifie adorateur, serviteur, esclave et être humain noir.

ايام العرب signifie bataille des arabes parce qu'il y avait à cette époque des batailles tous les jours.

Antara était noir et esclave donc égal à du bétail.

Bétail : الماشية ج المواشى

Et il y avait aussi une éthiopienne donc noire et otage des guerriers.

Ethiopie : حَبْشَة

Esclave (féminin) : أمة

Antara est aussi fort et courageux et aime sa cousine عيلة mais c'est interdit de la marier.

Sa tribu est عَبَس et a presque perdu une guerre contre une autre tribu et son père lui dit alors :

"كُرَّ وَأَنْتَ حُرٌّ"

Cela signifie : cours à la guerre.

Antara met fin à l'attaque de la tribu adverse et on ne sait pas s'il a pu marier sa cousine !

رشيد نخلة
1873-1939

خَلِيق بالباروك -الشوف 1873 .

... "درس بمدرسة "عين زحلنا" و"سوق الغرب
تولّى مُديريّة "العرقوب" الشمالي ودير القمر وقائمقاميّة جزين ومديرية معارف جبل لبنان والأوقاف والمصالح العامّة... تعين
أميرالي العكر ومفتش عام الأمن العام ومحافظ مدينة صور التي كانت آخر عهده مع الادارة اللبنانية، ومن بعد اراح ع التقعد كتب
".بأكثر من جريدة "للأرز", "بعين زحلنا" لصاحبها سليم سر كبير و"جريدة لبنان" و"جريدة "لسان الحال" و"مجلة الزهور
".سنة 1912 صار مبارّة لتأليف النشيد الوطني وطلع الأول أنتخبوه "أمير الزجل
حصل على وسام الأستحقاق اللبناني
مات بالباروك مسقط لاسه 1939
ابنه أمير بك نخلة (1904/1972) شاعر كبير وناثر بليغ وناقد أدبي مهم جمع له شِعْرُه وطبعه 1940 تحت عنوان "معنى رشيد
نخلة" مع مقدمة مهمة كتير عن الزجل
".عنده ديوان ثاني بالزجل عنوانه "مُحسن الهزّان

Vocabulaire :

il est né : خَلِيق

Lieude naissance de l'auteur connu pour ses nombreux cèdres : باروك

Le Chouf, région du liban : الشوف

sous-préfet : تولّى

connaissance / éducation : معارف

représentant du préfet : قائمقاميّة

institution publique : المصالح العامّة

Amiral=général de mer : أميرالي

cèdre : أرز

a été élu : أنتخبوه

Titre honorifique calqué sur celui classique de أمير شاعر : أمير الزجل

légion d'honneur وسام الأستحقاق